

THE
CAUGHNAWAGA "IROQUOIS MIXED CHOIR

Caughnawaga, P.Q.

Saint Francis Xavier Mission
Caughnawaga, P.Q.

February, 1966

CAUGHNAWAGA "IROQUOIS MIXED CHOIR"

Caughnawaga, P.Q.
St. Francis Xavier Mission
February, 1966

TABLE OF CONTENTS

	<u>Pages</u>
General Information	1-2
Résumé of the Choir's Principal Engagements from 1939 . . .	2-7
Choir Directors and Associates.	8
A Part of the Repertoire Presented by the Choir in Its Engagements.	9
Some Published Articles	10
Bibliography.	11
 <u>Piqua Concert</u> (Piqua, Ohio, March 12 and 13, 1966)	 <u>Supplement</u>
Program.	Page One Page Two Page Three
Choir Members Participating.	Page Three

CAUGHNAWAGA "IROQUOIS MIXED CHOIR"

Caughnawaga Indian Reservation
Province of Quebec
Canada

For almost four decades, the Iroquois Mixed Choir of Caughnawaga has enjoyed an enviable reputation for its singing, having been officially founded in 1927 by Father Conrad M. Hauser, S.J. Strenuous artistic training was given it during these early years by Father Alfred Bernier, S.J., Doctor in Sacred Music (Roman Pontifical Institute). But the choir was gradually being formed from the beginning of the century under the direction of Miss Louise Jocks, a blind musician who served as organist at the Mission of St. Francis Xavier from ~~1881~~ ^{around 1890} to 1921, the year of both her retirement and death. Miss Jocks taught the members of the choir to sing Masses and hymns of two- and three-part "by heart". Her successor was another blind organist, Miss Josephine Douglas, who managed the group until the arrival of Father Hauser in 1927.

But it was Father Alfred Bernier who began strenuous work with the choir, inspiring the Indian singers while developing with them a style of their own. He applied this to music which is of a very high order, as may be confirmed on glancing through their rich repertoire. First, one meets with Palestrina, Lassus and Vittoria of the Renaissance School; then comes César Franck, Boyer, Pineau, Noyon, Dubois and others of the Franco-Belgian School; the great Beethoven, Bach, Mozart and Handel are found alongside of Casimiri, Perosi, Refice and Pietro Yon. Mention could also be made of many inspiring Canadian compositions, among which Dr. Bernier's song to "Kateri Tekakwitha". The complete music library contains hundreds of different hymns, motets and masses plainly multicopied and arranged in three or four parts for the Iroquois Mixed Choir, enjoying a three-century-old privilege of using the vernacular in all liturgical functions, including Holy Mass.

Gregorian Chant was given the place of honor it deserved. The first Indian translations of the ordinaries and proper of the Mass, adapted to plain chant as early as 1850 by Father Marcoux and revised in 1898 by his successor, Father Burtin, O.M.I., were later brought up to date by Father Hauser. Father Réal Lalonde completed Father Hauser's and Father Bernier's work with the cooperation of an organist of long standing at the Mission, Mr. Edward Piché. But it was Dr. Bernier who applied the "master's touch" to the Kyrie and enabled the choir to enjoy the satisfaction of using the Vatican Edition of Gregorian Chant, translated into Iroquois and bearing the "Imprimatur".

Of all languages, Iroquois is the most sonorous for singing. It has no gutturals and only four vowels, which never change in sound as they do in English. Long before this century, missionaries of the Society of Jesus sensed the important role which music could play in the Indian missions of Canada, and particularly at Caughnawaga, because of the natural aptitude of the Iroquois to understand, to appreciate, and to execute in masterly fashion the most difficult of compositions. Their voices are as sweet as they are rich, and their ear is so good that they never miss a half-tone in all the church melodies, many of which they know by heart.

Caughnawaga "Iroquois Mixed Choir" (continued)

After hearing the Indians singing in their mission church, enthusiastic friends expressed the hope of hearing them in Montreal. This wish became a reality when the choir was first invited to the Church of the Gésu to sing at the Solemn Mass on Mission Sunday in 1939, under the direction of Father Bernier. Widespread acclaim made it both gratifying and imperative to accept further invitations for the three following years. Then a public concert was suggested. The performance was given on the 9th of December, 1942. Music critics were most laudatory, and newspapers in Montreal, both French and English, carried detailed reports of the concert. Mr. H. P. Bell, Music Critic for the Montreal Star, wrote as follows:

"The Iroquois Choir of the church of Caughnawaga has long enjoyed a good reputation for its singing, and on Wednesday evening (Dec. 9, 1942), for the first time, it was heard in a concert in Montreal, at the Salle du Gésu. The concert showed how true the reports of the choir were and how well it has been trained under the direction of the Rev. Alfred Bernier. There are a little over thirty singers, and the Indian dresses of some of them gave the platform a color which is unusual in concerts. The women's voices are the stronger part of the choir, but the men did very good work and kept the parts well balanced. All the singing was marked by sureness of pitch and clear attack, with some excellent shading and expression.

"The program began with older church music and in the first half of the concert the sustained singing of the women's voices in a Gregorian Alleluia and of the whole choir in a motet by Palestrina was specially good. A hymn by Beethoven also went well and there was expressive feeling in the singing of Franck's setting of the 150th Psalm. Mozart's Ave Verum, a chorale by Bach and Father Bernier's setting of a hymn of Kateri Tekakwitha were principal features of the later part of the program, and a four-part song, Wari O Wari had great success."

But the marked preferences of the choir and its directors were for the musical pilgrimages to the Jesuit Martyrs' Shrines where they returned as the descendants of the early Indian converts to sing with artistic piety their gratitude to their great Fathers in the Faith. The annual Pilgrimage to the North American Martyrs' Shrine at Auriesville, New York, dates back to 1945.

A fairly complete résumé of the choir's principal engagements during the last three decades runs as follows:

- 1939* -Montreal, P.Q. Church of the Gésu (Three Sunday Masses on Mission Sunday)
- 1940 -Montreal, P.Q. Church of the Gésu (High Mass on Mission Sunday)
- 1941 -Montreal, P.Q. Church of the Gésu (High Mass on Mission Sunday)

* Note: First time in the history of Montreal that High Mass was sung in the Iroquois language.

Caughnawaga "Iroquois Mixed Choir" (continued)

- 1942 -Montreal, P.Q., Church of the Gésu (High Mass on Mission Sunday)
- Montreal, P.Q., Gésu Hall (First concert, a program of religious music presented to celebrate the Tricentenary of the founding of Montreal. December 9; matinee on December 5.)
- 1945 -Auriesville, New York, Shrine Church of Our Lady of Martyrs, Shrine of the North American Martyrs (High Mass: annual Indian Pilgrimage day, September.)
- 1946 -Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs (High Mass: September.)
- Montreal, P.Q., Church of the Immaculate Conception (Pontifical High Mass marking the Tricentenary of the martyrdom of Isaac Jogues, S.J. October 20.)
- Schenectady, New York, Radio Station W.G.Y. (One-half hour program of hymns.)
- 1947 -Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs (High Mass: September.)
- Quebec City, P.Q., Sanctuary of the Holy Martyrs (High Mass marking the 298th anniversary of the martyrdom of Jean de Brébeuf and Gabriel Lalemant, Jesuits. March 16.)
- 1948 -Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs (High Mass: September.)
- Montreal, P.Q., Radio Station C.K.A.C. (Rosary and Benediction in Iroquois.)
- Montreal, P.Q., Radio Station C.B.F. (Hymns)
- 1949 -Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs (High Mass: September)
- Quebec City, P.Q., Quebec Basilica (High Mass.)
- Quebec City, P.Q., Ursuline Convent (Hymns)

Caughnawaga "Iroquois Mixed Choir" (continued)

1949 (continued)

-Midland, Ontario, Martyrs' Sanctuary, Shrine of the North American Martyrs (Solemn High Mass marking the Tricentenary of the martyrdom of Jean de Brébeuf, Gabriel Lalemant, Charles Garnier, and Noel Chabanel, Jesuits. July 10.)

1950 -Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs
(High Mass: September.)

-Lachine, P.Q., Two Recordings processed & pressed. The recordings:
"Ave Verum"-Mozart; "Mary Beloved"-
André Sala; "Et Incarnatus Est"-Victoria;
"Hymn to Kateri Tekakwitha"-A. Bernier;
"Benedictus"-J. Noyon; "O Salutaris"-
R. Elin; were cut under the direction of
Dr. Alfred Bernier, S.J., Conductor.

-Montreal, P.Q., Hospital "Hôtel Dieu" (Benediction)

1951 -Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs
(High Mass: September.)

-Montreal, P.Q., Hospital "Hotel Dieu" (Benediction)

1952 -Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs
(High Mass: September)

1953 -Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs
(High Mass: September)

1954 -Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs
(High Mass: September)

-Montreal, P.Q., Two Recordings processed & pressed. The recordings:
"Hymn to Kateri Takakwitha"-M. Hauser &
A Bernier; "Ave Verum Corpus"-Mozart;
"Introit of the Midnight Mass"-Gregorian
Chant; "A Hymn to Christ the King"-Beeth-
hoven; "A Hymn for Easter"-Handel;
"Lauda Sion Salvatorem"-Choral XVIII cen-
tury, Strasbourg; were cut under the
direction of Rev. M. Caron, S.J., Con-
ductor.

1954 (continued)

- Cap de la Madeleine, P.Q., Our Lady of the Cape Shrine (High Mass in conjunction with Marian Year celebrations. June 25-28.)
- Cap de la Madeleine, P.Q., Radio Network C.B.C. (Native and Religious Chants. June 28.)
- Sainte Anne de Beaupré, P.Q., Shrine of Ste Anne de Beaupré (Benediction. June)

1955

- Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs (High Mass: September)
- Côte Sainte Catherine, P.Q., Shrine of Kateri Tekakwitha (Concert on the Seven Last Words, in Iroquois. Good Friday.)

1956

- Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs (High Mass: September)
- Caughnawaga, P.Q., Saint Francis Xavier Mission (High Mass, Hymns, Pageant in celebration of the Tricentenary of the birth of Kateri Tekakwitha. Summer.)

1957

- Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs (High Mass: September)
- Montreal, P.Q., Saint Joseph's Oratory Shrine (High Mass)
- Montreal, P.Q., Collège Jean de Brébeuf, chapel (High Mass)

1958

- Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs (High Mass: September)
- Montreal, P.Q., Collège Jean de Brébeuf, chapel (High Mass)
- Montreal, P.Q., Saint Joseph's Oratory Shrine (High Mass)

1959

- Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs (High Mass: September)
- Montreal, P.Q., Collège Jean de Brébeuf, chapel (High Mass)

1960

- Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs (High Mass: September)

Caughnawaga "Iroquois Mixed Choir" (continued)

- 1961 -Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs
(High Mass: September)
- 1962 -Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs
(High Mass: September)
- Montreal, P.Q., Collège Jean de Brébeuf, chapel (High Mass)
- Montreal, P.Q., Transcription made onto two 45 r.p.m. discs of
hymns recorded and processed in 1954.
- 1963 -Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs
(High Mass: September)
- 1964 -Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs
(High Mass: September)
- Plattsburgh, New York, "Faith of Our Fathers Program: Battle of
Plattsburgh Sesqui-Centennial"
(Hymns. July 5.)
- Montreal, P.Q., "B'nai B'rith Brotherhood
Festival of Song and Dance" (Hymns.
February)
- Jerusalem, Israel, "Israel's Fifth International Choral Festival,
ZIMRIYA". Four members of the Caugh-
nawaga "Iroquois Mixed Choir" joined
with 2,200 singers from 20 choirs from
12 countries: Mrs. Annie Lahache, Mrs.
Esther Phillips, Mr. Earl Saylor, Mr.
Melvin Diabo. July.
- 1965 -Auriesville, New York, Shrine of the North American Martyrs
(High Mass: September)
- Montreal, P.Q., Queen Elizabeth Hotel "B'nai B'rith Brotherhood
Festival of Song and Dance" (Hymns.
February)
- Montreal, P.Q., Radio Station CKGM (Christmas Hymns. December.)
- 1966 -Montreal, P.Q., Mount Royal Hotel, "B'nai B'rith Brotherhood Festi-
val of Song and Dance" (Hymns.
February 13.)

1966 (continued)

-Montreal, P.Q., Television Appearance, C.F.C.F.-TV. Program: "The Music Room", Channel 12, February 6, 3:00 - 3:30 P.M.

Since 1921, the choir has sung the High Mass at Saint Francis Xavier Mission, Caughnawaga, on Sundays, Feastdays and other liturgical services. They have also been engaged in numerous and varied programs and events both in the Village of Caughnawaga and its vicinity.

'As a signet of an emerald. . . so is the melody of the music', says Jesus, son of Sirach, inspired author of the Book of Ecclesiasticus. And beautiful music has become a distinctive mark at the Saint Francis Xavier Mission.

Caughnawaga "Iroquois Mixed Choir" (continued)

Choir Directors and Associates:

Miss Louise Jocks, organist and director of the Choir in its initial formation (~~1891~~-1921)

Around 1890

Miss Josephine Douglas, organist and director of the Choir following Miss Jocks; assisted Father Hauser (1921-

Rev. Conrad M. Hauser, S.J., director. Founder of the Choir in its polished form; translated and adapted much of the repertoire into the Iroquois language. (1927-1937)

Rev. Alfred Bernier, S.J., director. Began helping Father Hauser in 1930. He gave his time unsparingly in using his great talents to give inspiration, style, and equilibrium to the Choir, enabling renditions of superb quality and color. (1930-1951)

Rev. Réal Lalonde, S.J., director. Worked enthusiastically and for many years with the Choir. He encouraged the continual assistance of Father Bernier. As a result of these two priests working together the Choir began performing publically at a high level of perfection. (1937-1951)

Rev. Jacques Bruyère, S.J., director. He began as a scholastic, being assisted at times by Rev. Albert Burns, S.J., and Rev. Alphonse Lévesque, S.J. (1952-1954)

Rev. Martial Caron, S.J., director. It was through his initiative, enthusiasm, love of perfection and order that a great magnitude of the masses, motets and hymns were "re-adapted" so that accent, emphasis and sense of the words would correspond to the music. He worked at this refinement throughout his period as director. (1954-1961)

Mr. Gerald Brunelle, S.J., director. (1961-1962)

Rev. Louis Cyr, S.J., director. He did this work as a scholastic, but had sung with the Choir previously. (1962-1964)

Rev. Henri Lalonde, S.J., director. He began singing--sometimes directing--from the time his brother, Father Réal Lalonde, became associated with the Choir in 1937. Assigned as full-time director in 1964. (1964-present time)

(Edouard) Mr. Joachim Deferme, organist (1934)

Mr. Edward Piché, organist. (1934-1949)

Mr. Bernardin Houle, organist. (1949-

-Organist at present-

A Part of the Repertoire which has been Presented by the Choir in Its Engagements:

Concert: Gésu Hall, Montreal (Dec. 9, 1942)

ADORAMUS TE CHRISTE (4 v. m.) Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)
A HYMN TO CHRIST THE KING (4 v. m.) Ludwig van Beethoven (1770-1827)
ALLELUIA (Soprani) Gregorien
PSALM 150 (4 v. m.) César-Auguste Franck (1822-1890)

AVE VERUM (4 v. m.) Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
DOUCE VIERGE MARIE (Soprani and Alti) René Quignard
KYRIE ELEISON (3 v. m.) Charles Pineau
Wari, Wari (4 v. m.) André Sala
QUAE EST ISTA (3 v. m.) César-Auguste Franck (1822-1890)

HYMN TO KATERI TEKAKWITHA (3 v. m.) Alfred Bernier, S.J.
AVE MATER DOLOROSA (4 v. m.) Jean-Sébastien Bach (1685-1750)
PANIS ANGELICUS (4 v. m.) Paul Fauchey
JERUSALEM, ACCLAME (4 v. m.) Joseph Noyon

Pilgrimage-Benediction: Caughnawaga (May 22, 1938)

EGO DILECTO MEO (4 v. m.) Verhelst
AVE VERUM CORPUS (4 v. m.) Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
O GLORIOSA VIRGINUM (Soprani and Alti) La Tombelle
ECCE FIDELIS (4 v. m.) Lessard, S.J.
TANTUM ERGO (4 v. m.) Canestrari
JERUSALEM ACCLAME (4 v. m.) Joseph Noyon

Festival (B'nai B'rith): Queen Eliz. Hotel, Mont'l (Feb. 14, '65)

ADORATE DEUM (Sat ontat Sewennio) Introit for the 3rd Sunday after Epiphany
SAIATATOKENTI Rene Becker From a Mass in four mixed voices
ET INCARNATUS EST (Raonnaton Rotkon) T. L. da Vittoria
CANTATA DOMINO, PS. 95 (Tetsitewariwakwas) Vincent d'Indy

Radio CKOM: Caughnawaga-Montreal (December, 1965)

ADESTE FIDELES (Swentiohwatoken) Dubois
NOEL HURON (Iesos Wahatonni) XVII century
QUE J'AIME CE DIVIN ENFANT (Rinonwes na raksatio) Joseph Noyon
DANS CETTE ETABLE (Norwa Kenwente)
FLOS DE RADICE (Oh ionerakwa Kowa) Praeorius
IL EST NE (Rotonni Niio Roienha) Alain

Television CFCF-TV: Channel 12, Montreal (Feb. 6, 1966)

NOEL HURON (Iesos Wahatonni) XVII century
CANTATA DOMINO, PS. 95 (Tetsitewariwakwas) Vincent d'Indy

Festival (B'nai B'rith): Mount Royal Hotel, Mont'l (Feb. 13, '66)

ARERIA (Regina Coeli) Handel-Alain
IN MONTE OLIVETI (Ne Onontoharake R. R. Terry
AVE VERUM (Tekwanoronkwanions) Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
HYMN TO KATERI TEKAKWITHA Music: Alfred Bernier, S.J.; Words: Conrad Hauser, S.J.

Caughnawaga "Iroquois Mixed Choir" (continued)

Some Published Articles:

"The IROQUOIS CHOIR sings with rare perfection, ever careful of nuance, expression, piety. The Soprani and Alti are remarkable. The CHOIR, today unafraid of competition with the best in Montreal, was created some twelve years ago by Father Conrad Hauser, then Pastor of the Caughnawaga Mission. It made rapid progress both in harmonized and plain-chant singing. All the liturgical pieces are sung in Iroquois. The priest at the altar uses Latin, as elsewhere. The translation for the pieces sung in harmonized music were all made by Father Hauser; the texts sung in plain-chant were established by the missionaries of the XVIIIth century." Antonio Poulin, S.J., in KATERI TEKAKWITHA, Montreal, 1939, pp. 143-144.

Father Nau, S.J., resident missionary at Caughnawaga, in a letter dated October 2, 1735, to Father Bonin, a friend of his, wrote the following lines: ". . . All the prayers are sung (at the Mission). It would be regrettable if they, the Iroquois, did otherwise, they sing so well! I often wish that Rev. Father Landreau, who is so moved by church music when it is well executed, could assist at our High Masses. The greatest enjoyment of his life would be his. The men who sing the first versicle, would represent to him a hundred Cordeliers (French Friars Minor) choir-singing, and the women who respond would seem to be an extremely numerous community of nuns: but then! neither Cordeliers nor nuns have ever sung as well as our Iroquois men and women. Their voices are as sweet as they are rich, and their ear is so good, that they never miss a half-tone in all the church melodies which they all know by heart." Henri Béchard, S.J., in CAUGHNAWAGA LIVES ON!, Montreal, 2 ed., 1950, pp. 36-39.

"At present the liturgical music library of Caughnawaga Mission includes almost all the Gregorian masses and dozens of modern masses of all schools, arranged in Iroquois and handsomely multi-copied. In addition there are hundreds of motets (classic polyphonic and modern) and the Gregorian propers for all Sundays, commons, and greater feasts, all in the same vernacular arrangements. In terms of sheer bulk and quality this represents one of the most useful collections of sacred music in Canada; yet all had to be done by hand and is the result of years of painstaking adaptation.

"As this is being written, a new printed edition containing all the principal Gregorian masses, Credo, and frequently used hymns and canticles, is being bound for use at Caughnawaga and at Saint-Régis, the twin Iroquois mission just a few miles 'up' the river on both sides of the United States border. This new edition, with rhythm indicated according to the Solesmes theory, is the result of generations of study and adaptation of the Mohawk language rhythm to pre-existing Gregorian melodic patterns. It may well be the definitive edition . . ." Clement J. McNaspy, S.J., in ORATE FRATRES, 21(May 18, 1947), pp. 322-327.

"After the TRICENTENARY celebration of the foundation of Ville-Marie, someone wrote 'The Rev. Bernier gave a marvelous equilibrium, standard of movement, color and measure to his Choir in each of the melodies of the program, with a comprehension which was very sensitive to the works.'" Jacques Bruyère, S.J., in JESUITES CANADIENS, Montreal, September, 1954, p. 16.

Note: Also, see article from Montreal Star, December, 1942, written by Music Critic H. P. Bell, quoted on page 2 of this history of "Iroquois Mixed Choir".

BIBLIOGRAPHY

- Bécharde, Henri, S.J. Caughnawaga Lives On! 2 ed. Montreal, 1950, pp. 36-39.
- Bell, H.P. "Notable Singing by Indian Choir," The Montreal Star, Montreal, December, 1942.
- Bruyère, Jacques, S.J. "La Chorale iroquoise de Caughnawaga," Jésuites Canadiens, Numéro 27 (Septembre, 1954), 16.
- "Canadian Choirs Sing in Israel," The Montreal Star, July 16, 1964, p. 14.
- "Caughnawaga," L'Action Catholique, XI(16 mars 1947), 2-3.
- Lalonde, Réal, S.J. "Let Them Sing His Name in Choir! . . .", Kateri, 2(June, 1950), 4-5.
- Longpre, Marie. "Our Visit to Caughnawaga and the Relics of Venerable Kateri," The Torch, XIV(October, 1954), 6-7.
- McNaspy, Clement J., S.J. "Iroquois Challenge," Orate Fratres, 21(May 18, 1947), 322-327.
- Poulin, Antonio, S.J. "Au pays de Catherine Tekakwitha," Messager du Sacré-Coeur, XLVII(Juillet, 1938), 386-389.
- Kateri Tekakwitha, Montreal, 1939, pp. 143-144.
- Saint Francis Xavier Mission Archives, Caughnawaga, P.Q.

There were also several articles written on the Choir by the Rev. Martial Caron, S.J., in the magazine Kateri between the years 1954 and 1961.

Much information pertaining to the Choir's principal engagements during the last three decades, as compiled on pages 2 to 7 of this history of the "Iroquois Mixed Choir", was generously and invaluabley supplied by Mrs. Annie Lahache, Mrs. Esther Phillips, Mrs. Eileen Lefebvre, Mrs. Mae Mountour, Rev. Henri Lalonde, S.J., and Rev. Henri Bécharde, S.J., along with other historical data.

Harold J. Sommer, S.J.
 St. Francis Xavier Mission
 Caughnawaga, P.Q., Canada
 February 20, 1966

THE IROQUOIS MIXED CHOIR

Page one

CONCERT

Director - Rev. Henri Lalonde, S.J.
Accompanist - Mr. Bernardine Houle

Piqua, Ohio
March 12 and 13, 1966

PROGRAM

- ET INCARNATUS EST (Raonniaton Rotkon) (4 v. m.) Tomas Luis de Victoria
1540-1611
- I. RELIGIOUS MUSIC (*in Iroquois*)
1. CANTATA DOMINO, PS. 95 (Tetsitewariwakwas) (4 v. m.) Vincent d'Indy
1851-1931
2. AVE VERUM (Tekwanoronkwanions) (4 v. m.) Wolfgang Amadeus Mozart
1756-1791
3. A HYMN TO CHRIST THE KING (Kristos Ronontio) (4 v. m.)
Ludwig van Beethoven
1770-1827
4. AVE MARIA (Wari, O Wari) (Annie Lahache, Soprano)
Charles François Gounod
1818-1893
5. IN MONTE OLIVETI (Ne Onontoharake) (4 v. m.) Richard Runciman Terry
1865-1938
6. JESU DULCIS MEMORIA (Iésos Ne Takwaiatison) (4 v. m.)
Wolfgang Amadeus Mozart
1756-1791
7. PANIS ANGELICUS (Raotinatarok) (4 mixed voices; Soprano Solo by
Eileen Lefebvre) Paul Fauchey
8. EGO DILECTO MEO (Iésos Ise Shawenk) (4 v. m.) F. Verhelst
9. AGNUS DEI (Iésos Kristos) (Annie Lahache, Soprano)
Alexandre César Léopold Bizet
1838-1875
10. REGINA COELI (Areriiia) (4 v. m.) George Frederick Handel
1685-1759
and Jehan Alain
1911-1940

"Caughnawaga and Kateri Tekakwitha". Rev. Henri Béchard, S.J.

II. POPULAR MUSIC (in English)

1. MOONLIGHT AND ROSES Words and Music by Edwin H. Lemare,
Ben Black, and Neil Moret
2. WHERE HAVE ALL THE FLOWERS GONE? Words and Music by Peter Seeger
3. IN THE EVENING, BY THE MOONLIGHT Words and Music by James A. Bland
4. JAMAICA FAREWELL (Based on a West Indian Theme) Albert Gamse
5. GETTING TO KNOW YOU (From the Musical Play "The King and I"
Music by Richard Rodgers
Lyrics by Oscar Hammerstein II.
6. FIVE HUNDRED MILES Hedy West

"The Iroquois Mixed Choir". Rev. Harold J. Sommer, S.J.

III. CLASSICAL MUSIC (Iroquois, English, Italian, Yiddish)

1. ~~LACALONDRI~~ *LA GOLOMDRINA* (Kanawaké) (Annie Lahache, Soprano) Music by ~~Saradell~~ *Narciso Serradell*
Iroquois Lyrics by Margaret Jocks
2. INDIAN LOVE CALL (From "Rosemarie") (Eileen Lefebvre, Soprano, and
Esther Phillips, Alto)
Rudolf Friml
1879-
3. ONE FINE DAY (From "Madame Butterfly") An Aria (Eileen Lefebvre,
Soprano)
Giacomo Puccini
1858-1924
4. WANTING YOU (From "The New Moon") (Eileen Lefebvre, Soprano, and
Earl Saylor, Tenor)
Sigmund Romberg
1887-1951
5. MAKE BELIEVE (From "Showboat") (Annie Lahache, Soprano)
Jerome David Kern
1885-1945

III. CLASSICAL MUSIC (Iroquois, English, Italian, Yiddish) (continued)

6. DESERT SONG (From "Desert Song") (Annie Lahache, Soprano)

Sigmund Romberg
1887-1951

7. KI MITSYON (Isaiah 2-3) (Esther Phillips, Alto
Annie Lahache, Soprano
Earl Saylor, Tenor
Melvin Diabo, Bass)

E. Amiran

8. (Possibly an additional Duet)

4
HYMN TO KATERI TEKAKWITHA (3 mixed voices; Soprano Solo by Eileen Lefebvre)
Music by Alfred Bernier, S.J.
Words by Conrad Hauser, S.J.

-THE IROQUOIS MIXED CHOIR-

SOPRANI

Mrs. Jeannette Beauvais
Mrs. Betty Brisebois
Miss Michèle Brisebois
Mrs. Josie Diabo
Miss Muriel D'Ailleboust
Mrs. Annie Lahache
Mrs. Eileen Lefebvre
Miss Geraldine Mountour
Miss Brenda Rice
Mrs. Annie Skye

TENORS

Mr. Edward Cross
Mr. Joseph Richard
Mr. Earl Saylor
Rev. Harold J. Sommer, S.J.

ALTI

Mrs. Thérèse Brisebois
Miss Wanda Cross
Miss Mary Deer
Mrs. Gladys Delisle
Mrs. Mae Mountour
Mrs. Esther Phillips

BASSES

Mr. Walter Deer
Mr. Melvin Diabo
Mr. Stephen Lafleur
Mr. Paul Rice